

事務局 〒257-8501 秦野市桜町一丁目3番2号
 (秦野市文化スポーツ部文化振興課内)
 TEL 0463(86)6309 FAX 0463(86)6563
 E-mail bunsin@city.hadano.kanagawa.jp
 発行日 2021年9月29日



Greetings from PASADENA ゲイル前会長から退任挨拶届く



ゲイル会長 勇退 **ARIGATO**

姉妹校締結・交流促進に大きく貢献



2015年から6年間会長を務められたゲイルさんは様々なことに取り組み、特に、未来を担う子どもたちのために姉妹校交流の促進に努められました。

ゲイル前会長

My name is Gayle Holder Carter and I have been a member and involved in this organization for over 40 years! I have been fortunate enough to visit the beautiful City of Hadano several times and was always impressed by the kindness and warm hospitality of everyone I met on my visits! I have also been involved in numerous delegation visits from Hadano to Pasadena. My first involvement was as a young Elementary Principal who was asked to partner my school, Teague Elementary, with Honcho Elementary in Hadano. When I was asked to open Sparks Elementary as a new campus, I was also asked to again be a Sister City School to Nishi Elementary. Both of those experiences were a highlight of my experience as an Elementary Principal. I always enjoyed having delegates visit our campuses and be able to share with the experiences to develop and extend a friendship that would last through generations. When I retired as an Elementary Principal my desire was to continue to serve in some capacity in the Sister City Association, recently retiring as President of the Pasadena Sister City Association. Although retired as an officer I will always continue to be a part of this wonderful organization and look forward to many more years of our exchanges and strengthening the relationships of our two cities in the decades to come.

ゲイル・ホルダー・カーターです。私はパサデナ姉妹都市協会の一員として、40年以上にわたり会に携ってきました。幸運なことに美しい秦野市を何度か訪れる機会があり、そこで出会った皆さんの優しさと温かいおもてなしにはいつも感動いたしました。また、秦野からパサデナへ来られた数多くの訪問団のお世話をさせていただきました。私の姉妹都市協会との最初の出会いは、私が若い校長としてテグ小学校に勤めていた時のことでした。その時に本町小学校とテグ小学校の姉妹校提携の依頼がありました。また、スパークス小学校新設に関わっていた時、またもや西小学校との姉妹校提携の依頼があったのです。この両方の出来事は、私の小学校校長としての経験の中でも思い出深い経験となりました。秦野市の訪問団が私たちのキャンパスを訪れ、世代を超えて続く友情を育み経験を広めていくのを、私はいつも一緒になって楽しんできました。校長を引退した時も、引き続き姉妹都市協会に就き活動を続けていきたいと希望しましたが、最近になり、会長の辞任を決め引退しましたが、今後もこの素晴らしい組織の一員として活動に参加し、今後何十年も私たちの交流が続き、両市の関係が深まることを楽しみにしています。

(担当 市川知代 和訳 嶋隆)